



2015-2016
OUR 59TH SEASON

ENSEMBLE CAPRICE

MATTHIAS MAUTE | SOPHIE LARIVIÈRE
SUSIE NAPPER | DAVID JACQUES | ZIYA TABASSIAN

FRIDAY OCTOBER 23, 2015

SURREY CIVIC TREASURES

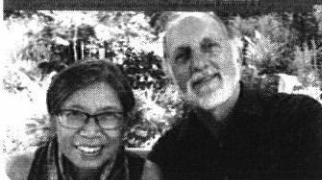
ARTS AND HERITAGE

Mayor Linda Hepner and Council Congratulate the 2015 Surrey Civic Treasure Award Recipients

Four recipients were honoured as Surrey Civic Treasures at the 12th annual Business and the Arts reception held on Tuesday, October 6th at the Surrey Arts Centre.

This award recognizes and celebrates Surrey's highest achievers in the cultural sector, demonstrating that Surrey values arts and heritage and those people who achieve success in these fields.

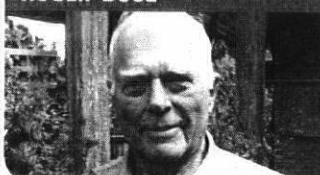
CORA & DON LI-LEGER



Cora and Don Li-Leger are both artistically gifted, they met at the Banff Centre, and over the past 25 years they have raised their family in Surrey, and contributed their good counsel and strong support to the cultural scene through Z:inc (formerly Day of Drawing Collective), Contemporary Art Matters, the Newton Storefronts Pop-up Art Space Project, Culture Days collaborations and many other initiatives.

Cora and Don passionately believe that Surrey can be an internationally known arts hub, and are actively engaged in trying to make that happen. They are community minded and proud of where they reside.

ROGER BOSE

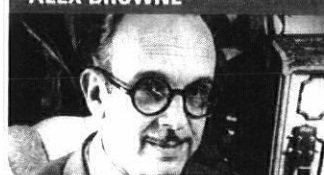


Born in Surrey in 1932 and a lifelong Surrey resident, Roger Bose has contributed significantly to the heritage and history of the City of Surrey.

He has been a source of historical knowledge in Surrey, and particularly Cloverdale for over 70 years.

Roger writes and researches the history of families, farms and businesses in these communities and shares this information through the Tea & Tour program of Surrey Heritage (Museum) Services, as well as on guided walking tours of Cloverdale. He has also been deeply involved in writing the booklet "Historic Cloverdale – Walking Tour".

ALEX BROWNE



Long before governments accepted that the arts are an essential component of the social and economic growth, health and prosperity of our country Alex Browne, local entertainment reporter, was promoting and supporting artists and new arts initiatives in the City of Surrey.

Alex was born in London, England and educated there, in Spain and Italy, and at Simon Fraser University.

Alex is keenly aware of the enormous effort and dedication needed to exist as a creative person; he himself is a musician with his own band, Alexander Browne and the Aristocrats (specializing in music of the 1920s and 1930s), and performs regularly in Surrey and in venues throughout Greater Vancouver.

ENSEMBLE CAPRICE

MATTHIAS MAUTE Conductor and Co-Artistic Director: recorder, baroque flute

SOPHIE LARIVIÈRE Co-Artistic Director: recorder, baroque flute

SUSIE NAPPER 'Cello

DAVID JACQUES Guitar

ZIYA TABASSIAN Tombak

"The artists' physical involvement and infectious enjoyment, conveyed through body rhythms and expression, were what music should always be about." *The Washington Post*, November 2014

"Ensemble Caprice stands out for its fleet and characterful approach [...]" *The New Yorker*, July 2013

"This is not only one of the most beautiful classical albums of the year, it is also one of the most inventive." *(Toronto Star, October 2013)*

"the sounds produced by the Ensemble Caprice under Matthias Maute were glorious."

The Gazette, June 2012

"Applause et bravos for Caprice: It is pure joy to listen to the musicians of the ensemble who play with such bravura and such perfection." *Mittelbayerische Zeitung, Germany, June 2011*

Ensemble Caprice is represented by Agency Station Bleue, Montreal, Quebec - Élisabeth Comtois e.comtois@stationbleue.com

<http://ensemblecaprice.com>

Program Notes

Music of Latin America and Spain (17th and 18th century)

One can describe baroque music of Latin America as a fusion of harmonies and rhythms of Europe and Africa blended with Amerindian nuances and styles. This unique fusion gave rise to a complex and fascinating multitude of musical forms resulting in a great variety of instrumentations, structures, and rhythmic and melodic phrasing.

Salsa is the Spanish word for sauce, designating at the same time a dance as well as a family of musical genres in Latin-American music. It is this latter meaning and its ancient roots that, with a bit of humour, we have taken to give the title 'Salsa Baroque' to our project. Despite the human and political tragedies surrounding the colonization of the South American continent, the multipolar musical culture that resulted is distinguished by its fiery spirit and passion. Here is music with a unique character that enriches the repertoire of the 17th century with refreshing novelties.

Gaspar Fernandes (c. 1570-1629) was Portuguese by birth, but emigrated to Mexico, where he became a chapel musician at the cathedrals of Guatemala and Puebla. His villancicos (a popular song form of Spanish origin) often have texts written in a mixture of an Amerindian language with Spanish or the local dialect. The touching lullaby *Xicochi conetzintle* utilizes the Nahuatl language of the Aztecs. The collection of roughly 250 works from the pen of Gaspar Fernandes forms the largest source of 17th-century secular music from the New World.

Program Notes *(continued)*

Juan de Araujo (1648-1712), born in Spain, also spent his life as a musician in Peru and Bolivia where he was appointed Choirmaster of the cathedral in La Plata. His *Los coflades de la estleya* (with the subtitle Black Song for the Birth of Our Lord) and the *Convidando está la noche* by Juan García de Zéspedes (1619-1678) distinguish themselves through the use of African rhythms juxtaposed with sections of European counterpoint. It is perhaps through these two short masterpieces of mixed colouring that the peculiar ambiance which reigned in Latin America in the 17th century is best conveyed.

The Christmas music, *Tarará*, of Antonio de Salazar (c. 1650-1715), as well as the *Pastorale* of Domenico Zipoli (1668-1726) display the originality of composers in the New World who were able to meld their European background with—from a European point of view—the exotic sonorities of their Latin-American environment. The audacious final melody of the *Pastorale* gives us an inkling of the creative desires of an immigrant musician.

Spanish music is represented by instrumental works from the vast collection of Antonio Martín y Coll (1671-1734) that encompasses some hundred pieces of music in its 4 volumes called Flores de música. The *Chacona* and the *Xácara* are enriched with complex rhythms that approach those of another contemporary Spanish composer who had travelled in Latin America, Santiago de Murcia (1673-1739), whose Tarantelas, Jacaras and La Jota draw on a rich repertoire of dance rhythms. It is evident that geographic separation did not impede the relatively rapid transfer of musical styles and genres, despite the problems imposed by the very limited means of international and intercontinental travel.

The *Canción de clarín con eco a discreción*, also taken from the Flores de música collection, as well as the *Temblante estilo italiano* clearly show the Italian influence on the Iberian Peninsula. Conversely the air-de-cour *Yo soy la locura* by Henry de Bailly (c. 1585-1637) has a Spanish text in spite of the French nationality of the composer. The rite *Hanacpachap cussicuinin* was sung and performed during religious processions in church. Published in 1631 in Peru, this the very first polyphony published in the Americas. It is a very touching piece of music, born of different cultural worlds united by the beauty of music.

By Matthias Maute

Meet the Artists after the concert

at Browns Socialhouse

corner of 16th [North Bluff] and 152nd [Johnston]

Public No-host Reception

10.30 p.m. to midnight

Plenty of easy parking at Semiahmoo Mall

Spend the Holidays with Peninsula Productions

THE FIFTH ANNUAL
JOHN LEE SANDERS
GOSPEL & BLUES
CHRISTMAS CONCERT



SUNDAY NOVEMBER 29TH, 2015

7:00 P M

WHITE ROCK BAPTIST CHURCH
1657 140TH STREET, SURREY

\$25.00 IN ADVANCE. \$30.00 AT THE DOOR



HANDEL'S
Messiah
PERFORMED BY
VANCOUVER BACH CHOIR
*Sing Along
with the Choir*
Saturday December 5th, 2015
8:00pm
White Rock Baptist Church
1657 140th St Surrey
Tickets: \$25.00 (advance) \$30.00 (door)

For Tickets & Information: www.peninsulaproductions.org



Yep,
**BROWNS IS
THE NEW BLACK**

Browns Socialhouse Semiahmoo
1601 - 152nd Street, Surrey, BC | 604.385.0706



BROWNS SOCIALHOUSE
restaurant . bar . socialize

Programme

ENSEMBLE CAPRICE

MATTHIAS MAUTE | SOPHIE LARIVIÈRE
SUSIE NAPPER | DAVID JACQUES | ZIYA TABASSIAN

SALSA BAROQUE

Music of Latin America and Spain

During the seventeenth and eighteenth centuries, the musical dialogue between the Old and the New Worlds produced extraordinary results. This fascinating blend of European polyphony and Latin American traditional music created a unique style that is exemplified by the villancicos of the Bolivian composer Juan de Araujou and the colourful guarachas of his contemporaries. Also included in the program are sonatas by Falconieri, a European composer who was influenced by this Latin American style. Gems from this spectacular musical era will be performed on instruments that were common at the time: flutes and recorders, baroque guitar, cello and various percussion instruments.

5 MUSICIANS: 2 FLUTES, GUITAR, CELLO AND PERCUSSION

SANTIAGO DE MURCIA (1673 - 1739)	¡Jácaras!
ANONYME (PUBLISHED IN CUZCO, PERÚ, 1631)	Hanacpachap cussicuinin
ANONYME (COLL. FLORES DE MÚSICA, 1706-1709)	Chacona
SANTIAGO DE MURCIA (1673 - 1739)	Tarantelas
ANDREA FALCONIERI (1586-1656)	La suave melodia
DIEGO ORTIZ (PUBL. 1553)	Doulce mémoire
SANTIAGO DE MURCIA (1673 - 1739)	Canarios
GASPAR FERNANDES (C. 1570 - 1629)	Xicochi Conetzintle
ANTONIO MARTÍN Y COLL (C.1660-C.1740)	Pasacalles de 2o tono
SANTIAGO DE MURCIA (1673 - 1739)	Marizapolos
ANDREA FALCONIERI (1586-1656)	La Folia

Programme (continued)

ANTONIO MARTÍN Y COLL (c.1660-c.1740)
JUAN DE ARAUJO (1648 - 1712)

Differenzias sobre la Gayta
Los coflades de la estleya

INTERMISSION

DOMENICO ZIPOLI (1668 - 1726)
ANONYME (COLL. TRUXILLO DEL PERÚ II) (C. 1780)
DOMENICO ZIPOLI

Pastorale Allegro / Piva / Pastorale
Lanchas para baylar
Battalia imperiale / dolorosa / furiosa

SANTIAGO DE MURCIA (1673 - 1739)
ANTONIO MARTÍN Y COLL
(COLLECTION FLORES DE MÚSICA)

La Jota
Temblante estilo italiano

HENRY DE BAILLY (C. 1585 - 1637)

Yo soy la locura
(excerpt of Ballet de la follie)

ANTONIO DE SALAZAR (C. 1650 - 1715)

Tarará

ANTONIO MARTÍN Y COLL (C.1660-c.1740)
ANTONIO MARTÍN Y COLL
ANTONIO MARTÍN (LATE 17TH CENTURY)

Discurso con ecos
Danza del hacha
Canarios

ANONYME (TRAD. ARGENTINE)
HEINRICH IGNAZ BIBER (1644-1704)
JUAN GARCÍA DE ZÉSPEDES (1619 - 1678)

Wainjo
Chaconne *The nightwatch*
Convidando está la noche

About the Artists



Ensemble Caprice, a baroque ensemble which performs on period instruments, was founded by acclaimed recorder soloist Matthias Maute and has become known for its innovative and adventuresome approach to an increasingly expanding musical repertoire. In addition to its concert series in Montreal, the group tours extensively, giving dozens of concerts mostly across Canada and the USA, but also in Europe (UK, Germany) and also Israel. In Canada, the ensemble can be heard at the Ottawa International Chamber Music Festival, Early Music Vancouver, Early Music Voices in Calgary and the Festival International du Domaine Forget. This remarkable touring schedule has established Ensemble Caprice as one of the most important Canadian baroque music ensembles.

In November of 2009, The New York Times published a lengthy article hailing the musicians' innovative and refreshing approach, praising them as "imaginative, even powerful; and the playing is top-flight". In 2013, the prestigious magazine The New Yorker chose their CD Bach Brandenburg Concertos as one of the top 10 best recordings of the year. The Ensemble's recording activity is impressive, comprising over twenty CD's having appeared on the Analekta, ATMA Classique and Antes labels, sold in some fifty countries. These recordings have gained many honors and much critical acclaim in Canada, USA and in European countries. The CD *Gloria! Vivaldi and his Angels* received a JUNO Award in 2009 from the Canadian recording industry.

Matthias Maute, recorder, baroque flute,

Matthias Maute has carved out an impressive international reputation for himself not only as one of the great recorder and baroque flute virtuosos of his generation but also as a composer and conductor. Since winning first prize in the soloist category at the prestigious Bruges Early Music Competition in 1990, he has led a highly successful career as a soloist. He made his debut in New York's Lincoln

About the Artists *(continued)*

Center in 2008 and has twice been the featured soloist for the Boston Early Music Festival. The Washington Post hailed him as one of the greatest recorder players in North America. He has been invited to perform as guest soloist or conductor by eminent baroque orchestras like the Portland Baroque Orchestra and Apollo's Fire. Recently he has been invited to conduct other renowned orchestras including I Musici de Montréal. Matthias Maute is also celebrated for his work as artistic director and conductor of Ensemble Caprice. In this capacity he is known for creating ingenious and original programmes. His compositions are highly regarded and one of his publishers is Breitkopf & Härtel. He has some thirty recordings to his credit on many labels including Analekta and ATMA Classique.

Sophie Larivière, recorder, baroque flute

Sophie Larivière has been a member and co-artistic director of Ensemble Caprice since 1997. In this capacity, she has been instrumental in developing the unique and innovative identity of this ensemble which provides concert goers with an exciting blend of virtuosity and musical expressiveness. As a member of Caprice, she has played in numerous concerts in many countries. Much appreciated for the flowing, expressive beauty of her playing, Sophie Larivière is regularly invited to perform with many early music ensembles. She has played with Arion Orchestre Baroque, l'Opéra de Montréal, the Studio de Musique ancienne de Montréal, the Theater of Early Music, Rebel, the Violons du Roy, New York's Trinity Choir as well as the Concert Spirituel in Paris. Sophie Larivière has taken part in some thirty recording projects for the Analekta, Virgin Classics, Atma Classique, Antes Edition and Interdisc labels. She is a devoted teacher, and for decades has been transmitting her passion for music to a younger generation of performers as well as to amateur musicians.

Susie Napper, 'cello,

Susie Napper was awarded Quebec's "Personality of the Year" Prix Opus in 2002. She is the founder and Artistic Director of the Montreal Baroque Festival. Having grown up in an artistic milieu in London UK, she then studied at the Juilliard School in New York and later at the Paris Conservatory. Since then, Ms. Napper has appeared with several internationally-known early music ensembles, such as the Philharmonia Baroque Orchestra, Stradivaria in France, the Studio de musique ancienne de Montréal, the Trinity Consort of Portland, Tafelmusik, Ensemble Caprice and the viola da gamba duo Les Voix Humaines. Her concert tours have taken her as far afield as China, Japan, New Zealand, India, the Middle East, Europe and North America. Ms. Napper's recordings, which include most of the known repertoire for two viols, can be heard on the Harmonia Mundi, EMI, Erato, ADDA, CBC Records, Naxos, Analekta and most notably on the Atma Classique labels.

David Jacques, guitar

David Jacques was born in Saint-Georges de Beauce, Québec in 1978 and has a Doctorate in the interpretation of early music from the Université de Montréal. He began his studies of classical guitar at the Cégep de Sainte-Foy, continuing at Université Laval and later at the Conservatoire de Québec. He has recorded more than 15 CDs on the XXI-21, ATMA and Analekta labels and collaborated on numerous other productions. His Pièces de guitarrre de Mr Rémy Médard (Productions XX-21) won the Conseil Québécois de la Musique's 2008 Prix Opus Disc of the Year award in the early music category. David has also published several arrangements for guitar for Les Productions d'OZ. Active both in Canada and internationally, he has performed over 2000 concerts in 30 countries on all five continents. He is currently

About the Artists *(continued)*

Professor of Classical Guitar at Université Laval and the Cégep de Sainte-Foy and is frequently invited by other musical organizations to give master classes and workshops.

Ziya Tabassian, tambak

Ziya Tabassian began playing the tombak at the age of eleven. He began his formal training in Iran, pursuing his studies with Master Tehrani's method. In Canada, he studied classical percussion with Julien Grégoire at the Université de Montréal and later returned to Iran to continue his training with M. Bahman Rajabi. Ziya is an active member of Constantinople, which he co-founded with his brother Kiya Tabassian. In addition to Ensemble Caprice he has collaborated with the Kronos Quartet, the Nouvel Ensemble Moderne, En Chordais, and the Studio de musique ancienne de Montréal. His solo CD, entitled TOMBAK was released on the Ambiances Magnetiques label.

Board of Directors

Erika Bennedik, President · Susan Olsen, Vice-President
Lynn Francis, Secretary · Ed Wiens, Treasurer · Roger Phillips, Membership Chairman
Directors: James Adams · Dortha Davison · Charles King · John Leighton
Valentine Marten · Emerson Reid · Konrad Reiss · Marguerite Sawatzky · Joyce Walters

George Zukerman, O.C., O.B.C., Artistic Director
Elizabeth and Marcel Bergmann, Associate Artistic Directors

White Rock Concerts P.O. Box 45089, RPO Ocean Park, Surrey, BC V4A 9L1
www.whiterockconcerts.com | T: 604.385.0543 (messages only)



Our Next Concert Chor Leoni

Friday, November 13, 2015



They will sing their hearts out
with a striking repertoire from the 18th Century to the present day

Celebrating her eighth anniversary.

**JENNIFER HOWE,
AT CHARTWELL SINCE 2007.**

CHARTWELL.COM



**CRESCENT
GARDENS**
retirement community

Make us part of your story.

1222 King George Blvd., Surrey
778-736-0346

**Book your
complimentary
lunch today!**



Conditions may apply.

Classical River Cruise & Concert Series

October 10 - 25, 2016

RHONE: LYON, FRANCE TO BARCELONA, SPAIN

Lyon
Anncy
Vienne
Grignan
Avignon
Les Baux
Arles
Figueres
Barcelona

Join friends and fellow concert-goers in the gourmet capitals of Europe!

Renowned impresario and raconteur **George Zukerman, OC, OBC** is stepping down as Artistic Director of White Rock Concerts, but you have a unique opportunity to travel the Rhone River with him next year. It will be a journey to enchant lovers of music, travel, history & fine cuisine.

Aboard: Catherine and Kai Gleusteen, violin and piano
Fabrice Pierre, harp

Ashore: Symphony in Lyon, Opera in Barcelona,
Chamber Music in fabulous venues in Lyon, Avignon, Arles

Ravel
Debussy
Chausson
Fauré
Saint Saëns
Satie
Turina
De Falla
Albéniz

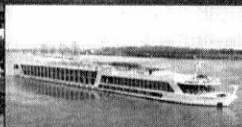


photo: Jiuguang Wang



Join us **November 22** for a special presentation of this program. Please contact us or visit WWW.STICANADA.COM for more information



SPECIAL TRAVEL INTERNATIONAL
4603 Main Street, Vancouver, BC V5V 3R6
phone (604) 291.1332 sti@sticanada.com

This tour is not affiliated with or endorsed by White Rock Concerts Society

**For the first time ever, buying or selling
real estate
will benefit White Rock Concerts!**



Looking to downsize, move to somewhere new, find your dream home or community? This is the first time that doing any of these will benefit White Rock Concerts!

When working with the kareen group, with each completed sale or purchase, the kareen group will pay the cost of an added orchestral player who will appear in one of the future programs. The added musician will be designated as the kareen group musician sponsored by (with the party's permission) the people who have done the transaction. Imagine several additions in each future programme? The sky really is the limit...courtesy of you!

**Let's help continue making
unforgettable music...together!**

kareen

604-307-2385

info@thekareengroup.com

RE/MAX Colonial Pacific 15414 24th Ave, Surrey BC V4A 2J3

